

林生斌 著

歧路灯

词语汇释

河南大学出版社

歧路

同治九年

《歧路灯》语词汇释

张生汉著

河南大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

《歧路灯》语词汇释/张生汉著. —开封:河南大学出版社,1999.9

ISBN 7-81041-686-3

I. 歧… II. 张… III. ①长篇小说-文学研究-中国②北方方言-词汇-解释-中国 IV. I207.41

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999)第 60849 号

河南大学出版社出版

(开封市明伦街 85 号)

河南大学出版社电脑照排

河南大学印刷厂印刷 河南省新华书店发行

1999 年 9 月第 1 版 1999 年 9 月第 1 次印刷

开本:850×1168 1/32 印张:6.5

字数:160 千字 印数:0—1000 册

定价:14.00 元

前 言

《歧路灯》是清人李绿园(1707—1790)“用带有河南地方色彩的语言写清初的河南社会生活”(姚雪垠《歧路灯》序)的一部长篇白话小说。这部著作不仅在中国古典长篇小说发展史上占有重要地位,而且,由于“作者运用的民间语辞或方言俚语相当丰富”,(栾星校注本《歧路灯》序))因而它又成了研究18世纪中原官话的不可多得的资料。80年代以前,由于种种原因,它的价值没能引起人们的注意,学术界对它的研究——无论是文学方面还是语言方面——都十分有限,人们很难见到这方面专门性的研究论著发表。80年代之后,这种局面大为改观,但基本上偏重文学方面,《歧路灯》的语言研究仍然相当滞后。以词汇为例,差不多和它同时问世的《红楼梦》的专书语词词典,已相继有数种出版,而对《歧路灯》词语的研究,除了栾星先生在校注本中对一些较难理解的词语做过简要的随文注释外,专门的研究性、考释性文章都很难见到,更不用说专著了。这不能不说是一大憾事。

《歧路灯》是一部可读性很强的文学作品,又是一种蕴含丰富的宝贵的“语言学资料”。作为语言学资料,其可贵之处主要体现在两个方面:一是它的突出的时代特征,一是其鲜明的区域特征。

18世纪是汉语由近代向现代演进的关键时期,这一时期汉语言的各个方面、特别是语法和词汇方面,具有明显的过渡性特征。具体到个别的词语上,它们在《歧路灯》中往往是近代的与现代的用法并存,原有的意义与新生的意义同在。例如“打算”,现代汉语

中它一般只带谓词宾语，而《歧路灯》中它既可带体词宾语，又可带谓词宾语。前者如：便打算这延师教子的一段事体（第一回）/再上紧打算这宗大事（第二六回）/打算一个正经有德行的先生（第三六回）/打算适情遣怀之资（第五七回）/早有刑房掌稿案的邢敏行打算谭绍闻这宗肥钞（第六五回），这种情况下的“打算”都可以理解为盘算、筹划的意思。后者如：你打算还债，我一心读书（第五六回）/遂打算谭绍闻光降，便周通流动（第五七回）/若是打算着还人家，我就先不借了（第五八回）//这邓祥、德喜儿正打算随主荣任（第十回）/打算此后晚夕，轮流来与韩氏作伴（第四一回）/自己打算仍回宅内（第五六回）。后一种情况又可以分成两部分：“//”之前的“打算”，尽管它带的是谓词宾语，但仍可作盘算、筹划来理解，只不过它们是前一意义在使用上的延伸；“//”之后的“打算”则与现代汉语的“打算”在用法上相一致，带谓词宾语，而且只能作计划、准备来理解。“//”之前的句子中的“打算”在用法上明显处于一种中间状态，呈现出一种过渡性的语义特征。从此我们可以看出现代汉语中“打算”的意义、用法是如何演化而来的。类似“打算”这样的词语在《歧路灯》中为数不少。

《歧路灯》的作者是土生土长的河南人，对河南方言极为熟悉。写作中为了追求生动活泼、形象逼真的效果，他使用了大量的地地道道的方言俗语，因而一打开这部长篇白话小说，立即让人感到一股浓郁的乡土气息扑面而来。这样一部洋洋七十万字的著作，大体上可以反映出十八世纪中原官话的真实面貌，因而使它成了研究当时中原官话的弥足珍贵的资料。拿它与今天的河南话作比较，我们可以不费多大力气就能察知二者之间的相同之处与不同之处。仍以词汇为例，一方面，书中大量的方言词语，诸如“擘画、扯捞、腌臢、兑搭、攒忙、汉仗、紫记、紫心、挡、膺、饭时”等等，至今还活在现代河南话中；一方面，古今同事不同称、用词不一样的情况也随处可见。比如，表示给予的意义时，书中大多数情况下说“与”，不说

“给”；表示倒(dào)掉、倒出来的意义时，一般只说“倾”而不说“倒”；不说“喝酒”“喝茶”，而说“吃酒”“吃茶”……另外像“信惯、楚结、发话、粮饭、面软、妙相、开拨、和处、撒白话”之类的词语，在现代河南方言里已经很难见到了。有的虽然仍存活在河南话里，但其意义用法已不同程度地发生了变化，如“认真、想头、清白、任意、物色、打量、方便、管许”等等。只要我们认真作一番比较，就不难看出18世纪以来河南话究竟发生了哪些较为明显的变化。弄清楚这些变化，无疑会对汉语史的研究产生积极的促进作用。

对《歧路灯》的语言、特别是词汇进行研究还有一重要意义，即能帮助读者更好地读懂它，从而使它能产生更深广的积极影响。《歧路灯》的语言是很精彩的，作者驾驭语言的能力是很强的，但“因为河南方言俗语用的数量太多。因此语言上的障碍，自然削弱了外省读者阅读的兴趣。”（吴秀玉《李绿园与其〈歧路灯〉研究》）读者的这种批评不是没有道理的。把《歧路灯》中一些难懂的方言俚语汇集起来进行诠释，既是对其词汇进行全面深入研究的基础，又是一项帮助更多的人更客观地了解这部古典白话小说的服务性工作。

有感于此，特别是作为河南的一名语文工作者，觉得自己有责任把这项工作担负起来。于是授课之余，把以前阅读时所作的笔记、卡片蒐集起来，排比归纳，得三百余条，遂缀辑成册。这就是今天奉献给大家的这本小册子。这只能算是初步的诠释。由于自己水平有限，这里边肯定会有一些讲错的或者讲得不到位的地方，还希望大家多批评指正。

作者

1999年7月于河南大学寓所

凡 例

一、本书所收词目均依据栾星校注本《歧路灯》(中州书画社, 1980年, 简称《歧》), 并与河南省图书馆藏乾隆抄本(前四十回)、郑州市图书馆藏安定小斋抄本(有残缺)、开封市图书馆藏晚清抄本(或称汴本)逐条进行了核对。

二、本书所收以《歧路灯》中方言俗语词语为主, 凡 320 余条。其中相当一部分或未被一般辞书所收录, 或虽见收录、但其意义用法有明显的不同。

三、词目按音序排列。读音相同的, 以笔画多少为序, 笔画少的在前, 多的在后。

四、每条词目均包括例句和诠释两部分。有两个以上义项的, 用(一)(二)……标出。

凡出现频率较高的词语, 每一义项用例最多不超过 4 条, 例句文字一以栾校本为准。每例后括号内标明回数、页码, 圆点前是回数, 圆点后是页码。例如(二三·222), 表明是第二三回、第 222 页。

诠释部分遇有多音字或较生僻的字, 用汉语拼音注明读音。需要援引有关文献材料为佐证者, 一般不超过 2 条, 而且只注明书名和卷(回)数, 不再注明作者、版本和页码; 单篇诗文则只标明朝代和作者。

五、词目、例句和诠释, 所用字体一律以规范的简体字为准。

六、本书除正文前刊有《词目音序索引》外, 还在正文后另附《词目笔画索引》, 以便读者检索。

目 录

前 言	(1)
凡例	(5)
词目音序索引	(1)
正文	(1)
后记	(174)
附录	(175)
《歧路灯》谚语钞	(175)
词目笔画索引	(180)
主要参考书目	(187)

词目音序索引

A

a

腌臢 (1)

ang

昂然 (1)

B

bai

白 (2)

白肚子 (2)

白汉子 (3)

白人 (3)

白证 白正 (4)

bang

帮凑 (4)

帮光 (5)

帮体面 (5)

帮贴 (6)

bian

便宜 (6)

bo

擘画 (6)

bu

补衣 (7)

不成看相 不成看像

不各 (8)

不来 (8)

不省的 (9)

不省事 (9)

不照 (10)

不作人 (10)

C

chang

长 (11)

长头 (11)

chao

朝南顶 朝顶 (12)

che

扯捞 (12)

chi

吃 (13)

吃累 (14)

吃力 (15)

chu

出脚 (15)
楚结 (15)
触 (16)

chuang

闯世道 (16)

cuan

撞忙 (17)
攒脸 (17)
攒忙 (18)
攒谋定计 (18)

D

da

搭 (18)
答识 (19)
打彩 (19)
打挡子 (20)
打量 (20)
打戏 (21)
大 (21)

dan

淡泊 (22)

dang

当不得 当不的 (22)
当不住 (23)
当头 (24)

dao

道子 (24)

de

得窍 (25)

di

的确 (25)
抵不住 (26)
底本 (26)
底稿 (27)
底里 (27)

dian

点 (28)
点儿 (28)

diao

吊坎 (28)

ding

顶当 顶挡 (29)
定帖 (30)
定省 (30)

diu

丢谎 (31)

dong

动粗 (31)

duan

断截 (32)

dui

兑搭 (32)

E

e

恶口 (33)

F

fa

发话 (33)

发脚 (34)

发落 (34)

fan

翻嘴掉舌 (35)

翻嘴学舌 (36)

饭时 (36)

饭园子 (37)

fang

方 (37)

方便 (38)

放速 (38)

fen

分儿 (39)

G

gai

改过 (39)

改志 (40)

gan

干动 (40)

干骨匣 (41)

赶嘴 (41)

gang

刚帮硬证 (42)

ge

各不着 (42)

各人 (43)

gen

根脚 (43)

根究 (44)

跟究 (44)

gu

骨力 (45)

guan

官打的现在 (45)

官伙里 (46)

官司 (46)

管许 (47)

gun

滚 (47)

滚算 (47)

guo

果然 (48)

H

han

寒脸 (48)

汉仗 (49)

hao

毫无要紧 (49)

he

喝晚汤 (50)

合板 (50)

合板眼 (51)

和处 (51)

hou

厚程 (52)

hu

忽 (52)

hua

话说 (53)

huang

黄昏 (53)

黄金入柜 (54)

huo

火焰生光 (55)

J

ji

即不然 (55)

即如 (55)

急切 (56)

jiang

将主 (57)

jiao

椒料儿 (58)

jie

接手 (58)

解心焦 (59)

jin

紧 (59)

jing

经见 (60)

jiu

就作 (60)

K

kai

开 (61)

开拨 (61)

kan

看病 (62)

看行 (62)

ken

肯依 (63)

kou

口角 (63)

口语 (64)

扣 (65)

kuai

快头儿 (66)

kuan

款 (66)

kui

亏累 (67)

L

拉纤	(67)
揽宽	(68)
劳复	(68)
老苗	(69)
理论	(69)
粮饭	(70)
了不成	(70)
流落	(71)
流脓搭水	(72)
罗索	(73)
落场	(73)
落倒	(73)
落点	(74)

M

猫挤狗尿	(74)
------------	--------

没的 没得	(74)
没蛇弄	(75)

门第	(76)
门头	(76)
萌心	(77)
免人意儿	(78)
面软 面情软	(78)
妙相	(79)

N

拿手	(79)
纳进奉	(80)
难说	(80)
能以	(81)
捏言	(81)
扭窍	(82)

P

排

排场 (82)

排门 (83)

pei

陪光 (84)

赔累 (84)

peng

朋谋定计 (84)

朋谋伙骗 (85)

pi

批排 (85)

皮罩篱 (85)

pian

片瓦根椽 (86)

pie

撇白 (86)

撇头 (87)

Q

qi

起办 (87)

起去 (88)

qian

迁就 (89)

腔儿 (89)

qiang

腔样 (90)

qiao

瞧 (90)

qie

怯 (91)

qin

侵蚀 (91)

qing

轻薄 (91)

轻样 (92)

清白 (92)

情 (94)

请客 (95)

R

rang

让 (95)

re

惹下 (96)

热合 (97)

ren

人窝子 (97)

人物头儿 (98)

任意 (98)

ru

入目 (99)

S

sa

撒白话 (99)

san	受屈	(110)
三尖瓦绊倒人 (100)	shu	
sha	书谜子	(110)
啥牌名 (100)	书子	(111)
shan	疏放	(111)
善善的 (100)	疏纵	(112)
shao	树果	(112)
少天没日头 (101)	shun	
shen	顺便	(113)
身分 身份 (101)	顺手	(113)
深远 (102)	si	
shi	死相	(113)
失备 (102)	sou	
失眠 (102)	搜寻	(114)
十分 (103)	su	
石板上钉钉 (104)	俗	(114)
时常 (104)	suan	
时刻 (104)	酸耍戏	(114)
时样 (105)	sui	
实落 (105)	随便	(115)
事件 (106)	T	
势法 (106)	tai	
适然 (107)	抬	(115)
shou	抬重	(115)
手段 (107)	tang	
手乏 (108)	汤饼	(116)
首事 (108)	堂客	(116)
受难过 (109)		

ti
体贴 (117)

tian
添箱 (118)

tiao
调停 (118)

tong
通声气 (119)

tong
同 (120)

tou
投 (120)

tou
投奔 (121)

tou
投词 (121)

tou
投向 (122)

tu
图书 (123)

tu
土物 (124)

tui
退头货 (124)

tui
妥协 (125)

W
wei
委转 (125)

wu
无论 (125)

wu
武艺儿 (126)

勿论 (126)

物色 (127)

X

xia
下落 (127)

xian
先 (128)

xian
嫌择 (129)

xian
现下 (130)

xiang
相外 (130)

xiang
相应 (131)

xiang
相与 (131)

xiang
箱 (132)

xiang
想头 (133)

xiang
向来 (134)

xiang
相法 (135)

xiao
小家寒气 (135)

xiao
小见 (136)

xiao
小量 (136)

xiao
小敲打 (136)

xiao
小样 (137)

xie
些 (137)

xie
鞋脚 鞋脚子 (138)

xie
写 (139)